

LDD 4 Table of Contents

Editor's Preface	5
List of Contributors	10

Issues in Language Documentation

Current trends in language documentation Peter K. Austin and Lenore A. Grenoble	12
Documentary linguistics and ethical issues Nick Thieberger and Simon Musgrave	26
The ecology of documentary and descriptive linguistics Jeff Good	38

Meaning and Translation in Language Documentation

Searching for meaning in the library of Babel: field semantics and problems of digital archiving Evans, Nick, and Hans-Jürgen Sasse	58
Reason, understanding and the limits of translation William Foley	100
On thick translation in linguistic documentation Anthony C. Woodbury	120
What elicitation misses: dominant languages, dominant semantics David Bradley	136

Table of contents

The importance and challenges of documenting pragmatics 145
Lenore A. Grenoble

The role of metadata for translation and pragmatics in language documentation 163
Henrik Bergqvist

Literacy and language documentation

Literacy work in Papua New Guinea: the accidental and the planned 174
Mary Raymond

Literacy use and acquisition in multilingual Eritrea 195
Yonas M. Asfaha, Jeanne Kurvers and Sjaak Kroon

Multiliteracy, past and present, in the Karaim communities 207
David Nathan and Eva A. Csato